

Softcatalà / www.softcatala.org

Una organització sense ànim de lucre que fomenta
l'ús del català a les noves tecnologies

Marc Belzunces
marcbel@softcatala.org

(En representació de tots els membres i col·laboradors de Softcatalà)

I Jornades sobre el català a les noves tecnologies
Barcelona, 6 i 7 de juny del 2003



Què és Softcatalà?

- Comença el 1997, formada per quatre persones amb experiència en localització: Quico Llach, Miquel Piulats, Jordi Mas i Jordi Coll
- Actualment està formada per 15 persones al nucli dur de l'associació (pencaires), 15 més al nucli tou, i desenes de col·laboradors
- És una associació amb membres de tots els Països Catalans. Aquest és el seu àmbit territorial.
- Organització sense afany de lucre (voluntariat)

Què és Softcatalà?

- Políticament independent
- Membres: informàtics, lingüistes, estudiants, *hackers*...
- Comunitat distribuïda, sense seu física

Què NO és Softcatalà?

- Una associació subvencionada per administracions públiques (com la Generalitat del Catalunya)
 - Tot i això, col·laborem puntualment amb diverses administracions dels Països Catalans
- Una associació de programari lliure
 - Hi creiem fermament, però el nostre punt de trobada és la llengua catalana
 - Podem treballar amb programari propietari si és interessant

Funcionament

- Softcatalà és un nínxol per a què els seus membres duguin a terme allò que els engresca
 - Iniciativa pròpia
- Relació mitjançant correu-e (Llista Fòrum)
 - No importa on visquis ni quan estiguis disponible
 - Hi ha membres que no es coneixen personalment
- Trobades presencials
 - Diversos cops l'any
 - Permeten una relació més fluïda

Objectius

- Millora de la presència de la llengua catalana a les noves tecnologies (NT)
 - Localització de programari
 - Projectes propis
 - Proporcionar recursos per a què tothom pugui localitzar programari
 - Difusió del català a les noves tecnologies
 - El Rebost: Descàrrega de programari en català
 - Fòrums i llistes de correu
 - Acords amb institucions públiques i empreses privades per a l'edició de Cd's
 - Venda de Cd's (ajudant econòmicament a l'organització)
 - Campanyes públiques

Objectius

- Difusió del català a les noves tecnologies (continuació)
 - Articles sobre localització i noves tecnologies
 - Jornades
 - Participació en mitjans de comunicació
 - Traductor espanyol-català-espanyol (InterNOSTRUM)
 - Manteniment del servidor i el web de Softcatalà

Projectes

Fòrums i Llistes

ARTICLES

03/06/2003 [Miquel de Icaza, a Barcelona](#)

11/05/2003 [El corrector ortogràfic de Softcatalà](#)

9 /04/2003 [Patents de programari i llibertat d'escollir](#)

1/04/2003 [La terminologia de la societat de la informació](#)

26/01/2003 [Richard Stallman, a Barcelona](#)

15/12/2002 [Problemàtica de la traducció anglès-català en textos informàtics](#)

10/12/2002 [Programari lliure i llengües minoritzades: una oportunitat impagable](#)

[>>>més articles](#)

El Rebot
programari en català

Navegadors d'Internet
Internet Explorer, el Navegador, Tot...

Gestió
Facturació, comptabilitat, gestió de comerços...

Utilitats
Eines d'administració de fitxers, discs...

Documentació
Manuais, tutorials i documents.

Eines d'Internet
Clients de correu electrònic, FTP, IRC...

Educació
Matemàtiques, ciències, llengües...

Llengua
Glossaris, correctors, traductors...

Ofimàtica
Processadors de textos, gestor de fulls de càlcul...

Notícies

I Jornades sobre el català a les noves tecnologies el 6 i 7 de juny a Barcelona

ALTRES NOTÍCIES

- [I Jornades sobre el català a les noves tecnologies el 6 i 7 de juny a Barcelona](#)
29 de maig de 2003
- [Softcatalà anuncia la traducció en](#)

Cerca dins de Softcatalà

27/05/2003 Softcatalà, l'Institut Joan Lluís Vives i la Universitat de Barcelona organitzen les I Jornades sobre el català a les noves tecnologies el 6 i 7 de juny a Barcelona. [Més informació...](#)

27/05/2003 - Hem tingut greus problemes amb el servidor de Softcatalà; estem treballant per solucionar-los. Gràcies per la vostra paciència.

TOP 10

1. MSN Messenger	372
2. Mozilla 1.3	301
3. WordCorrect	280
4. WinRAR	186
5. Open Office 1.0.2	183
6. Menús en català per al Word 97/2000	140
7. Music Time	139
8. Ara	121
9. Navegador 4.76	110

tecnologies? Vols publicar-lo? [Escriu-nos](#)

NOVETATS

CatScript

Facilita els moviments i les operacions que es poden dur a terme en una sala de xat.

Gsview


Una interfície gràfica per al Ghostscript.

Cdex

Eina per fer qualsevol cosa relacionada amb l'àudio.

Open Office 1.0.2

Us dona tot el que esperàreu d'un paquet ofimàtic.



Participa ens els fòrums en línia, t'ajudaran a resoldre problemes.



A la botiga pots aconseguir el CD amb tot el programari en català.



SOFTCATALÀ



linux.softcatala.org
enllaça-t'hi



Barcelona organitza les I Jornades sobre el català a les noves tecnologies amb l'objectiu de proporcionar als usuaris finals de les noves tecnologies una visió el més àmplia possible de la situació de la llengua catalana en aquest àmbit.

Les Jornades es duran a terme els dies 6 i 7 de juny a l'Aula Magna de la Universitat de Barcelona, i s'hi pretén aplegar una representació de les iniciatives més reeixides o interessants d'ençà que als països de parla catalana hi ha un accés ampli a Internet, el qual ha permès la formació del que podem anomenar "Internet en català".

Les Jornades pretenen ser, a més a més, un
>>> [sequeix](#)


Recursos lingüístics

- 14 d'abril de 2003
• [Softcatalà anuncia la disponibilitat de la distribució GNU/Linux Mandrake 9.1 en català](#)
9 d'abril de 2003
- [Softcatalà presenta el Mozilla 1.3 en català per a Windows, Mac i GNU/Linux](#)
2 d'abril de 2003
- [Softcatalà presenta el mòdul del corrector ortogràfic lliure iSpell en català](#)
13 de gener de 2003
- [Softcatalà presenta el Mozilla 1.2.1 en català per a Windows, Mac i GNU/Linux](#)
19 de desembre de 2002
- [Softcatalà presenta el programa de disseny gràfic GIMP 1.2 en català per a Windows i GNU/Linux](#)
7 de novembre de 2002

CAMPANYES

Campanya per a l'ús del programari lliure a l'administració pública com a mitjà per a potenciar la nostra llengua. [Més...](#)


Campanya informativa sobre Microsoft Windows i el català. [Més...](#)



Subscriu-te a les nostres llistes per mantenir-te informat de les últimes novetats.

Adreça electrònica

Tipus d'informació
Tot
Afegiu-m'hi



Accedeix al recull de termes amb més de 1400 termes català - anglès.

La guia d'estil de Softcatalà: Per a traductors de programari i pàgines web al català, atès que recull multitud de casos i dubtes que es presenten tot sovint durant el procés de traducció.

Localització de programari

- Projectes actius
 - Mozilla (Netscape/El Navegador)
 - OpenOffice
 - Google
 - AbiWord
 - Mandrake Linux
 - Gnome
 - Knoppix
 - The Gimp

Localització de programari

- Projectes inactius
 - El Navegador clàssic (substituit per Mozilla)
 - GetRight (traduït per altres persones)
 - Leech FTP
 - Mirc
 - Winamp (traduït per altres persones)
 - Eudora Light
 - WinRAR

Localització de programari

- Projectes inactius (continuació)
 - NetVampire
 - Webcopier
- Futurs projectes
 - Gaim
 - Navegador Opera
 - Cdex

Localització de programari

- Creació d'eines lingüístiques
 - Recull de termes: glossari amb més de 1.500 termes informàtics anglès – català
 - Guia d'estil de traducció de programari
 - Ispell: corrector ortogràfic lliure
 - Memòria de traducció
 - Diccionari informàtic de Softcatalà
 - Col·laboració amb el TERMCAT

Difusió del català a les NT

- El Rebot: Directori de programari gratuït amb més de 120 programes
- Fòrums de suport a l'usuari
- Contingut: articles i opinions
- Coordinació de projectes i llistes de distribució
- Traductor automàtic espanyol-català-espanyol (InterNOSTRUM)
- Traducció del llibre *Free As In Freedom*
- 12.000 visites diàries, 25.000 persones subscrites, milers de descàrregues mensuals

Difusió del català a les NT

- Difusió
 - Elaboració de Cds amb administracions públiques, diaris, revistes...
- Campanyes
 - Microsoft i el català
 - Campanya pel software lliure a l'administració pública
 - Accés lliure als llocs web amb qualsevol navegador

Claus de l'èxit de Softcatalà

- Qualitat tècnica
 - Experiència molt ampla en localització, enginyeria del programari i Internet
- Qualitat lingüística
 - Coherència, precisió i correcció
- Qualitat de marca
 - Lloc web
 - Integritat i independència com a organització

Limitacions actuals

- Servidor
 - Als EUA
 - Maquinari vell
 - Ample de banda insuficient
- Membres
 - Ens falta gent
 - Temps de rotació d'alguns membres massa elevat
 - Hem d'incorporar membres de tots els PPCC

Limitacions actuals

- Lloc web
 - No el podem tenir tant actualitzat com voldríem
- Difusió
 - Hem de trobar més canals de difusió

Futur

- Portar el servidor als Països Catalans
- Créixer en membres
- Crear grups locals
- Seu física
- Establir relacions amb altres entitats cíviques
- Iniciar nous projectes
- Donar a conèixer solucions de programari lliure a l'usuari final
- Noves campanyes



Això és tot amics!

Gràcies

Presentació realitzada amb:

